

Jerrick Ni

Personal Info:

🏠: Flat 2-15-202, Dingfuzhuang North, Chaoyang Dist., Beijing, 100048, PRC

☎: 0086 137 1822 4781 (Available 08:00-23:00 GMT+8 Mon. thru Sun.)

✉: jerrick.ni@gmail.com

Highlights:

- Polished & Experienced Freelance Translator with Speedy Turnover
- Bilingual: UK Returnee, Familiar with Western & Oriental Etiquette & Cultures

Education:

09/02-02/04 MS in Control Systems, University of Sheffield, UK

09/98-07/02 BS in EE, Shanghai Jiaotong University, China Minor: English

Qualification:

IELTS: Int'l English Language Testing System Band 7/9 (ID: 02CN6863NIZ004A)

CET 6: College English Test Band 6 (ID: 0016214809300039)

Autodesk: AutoCAD 2000 for the Professional Level II (Advanced) (ID: FY01-14895)

Language Pair: Simplified Chinese/Mandarin (native) <> English

Rate: Negotiable

Availability: Over 40 hours per week

Capacity: 3,500-5,000 words per working day, 18,000-25,000 words per week

CAT Tools: Trados 7.0, MS Office Suite, Adobe Acrobat/Indesign/Photoshop,

References:

Mr. Tony Wang

Supervisor, Lenovo Research China

Tel: +86 10 5886 1081 Email: wangtn@lenovo.com

Ms. Wen Ju

Marketing Manager, Beijing Kejingyuan Science & Technology Development Co., Ltd.

Tel: +86 10 6848 5060 ext. 865 Email: juwen@kejingyuan.com

Assignments Completed (Partial List):

Note: Due to confidential reasons, the client names are not disclosed below.

1. Telecom:

Client: US Teleco Headquartered in San Jose, CA, Fortune 100 (Audio Translation)

- ENG-CHS Translation of a video clip about a new product release, 4,761 words
- ENG-CHS Translation of a video clip about RODEM System, 2,162 words

Client: A Global Communications Leader Headquartered in Schaumburg, Illinois, Fortune 100

- ENG-CHS Translation of a specification on micro motors, 7,076 words

Client: A Leading Consultancy in the Asia-Pacific Rim

- ENG-CHS Translation of a report entitled *Can WiMAX Address Your Applications?*, 8,793 words
- ENG-CHS Translation of a report entitled *Fixed, Nomadic, Portable and Mobile Applications for 802.16-2004 and 802.16e WiMAX Networks*, 8,898 words
- CHS-ENG Translation of *China Consumer Electronics Industry Development Trend Report 2005-2008*, 33,644 characters
- CHS-ENG Translation of a report entitled *WiMAX: A Disruptive Technology to Change the World*, 18,248 characters
- CHS-ENG Translation of a focus report on VOIP, 2,078 characters

2. Engineering:

Client: Beijing-based Water Treatment Equipment/Device Manufacturer

- CHS-ENG Translation of specifications on water treatment equipment, 50,000 characters
- CHS-ENG Translation of *Material Requisition for Water Processor* drafted by Kraft, 1,522 characters
- CHS-ENG Translation of *Automatic Whole Processor Manual*, 5,673 characters
- CHS-ENG Translation of *SYS Water Doctor General Specification*, 4,284 characters
- CHS-ENG Translation of *"Water Doctor" Series Equipment Installation & Usage Manual*, 7,992 characters

Client: Beijing-based Engineering-Use Instrument Maker

- CHS-ENG Translation of manuals for its whole product line, 20,000 characters
- CHS-ENG Translation of its company website, 5,000 characters

3. Architecture:

Client: A World Leading Architecture Practice Headquartered in Glasgow of Scotland

- CHS-ENG Translation of *Design Requirement for a 2010 Shanghai Expo Public Event Center*, 110,102 characters
- ENG-CHS Translation of all the project sheets of the client (93 projects in total), 60,302 words
- CHS-ENG Translation of multiple bidding documents for a project, 70,186 characters
- CHS-ENG Translation of a design brief, 4,072 characters
- ENG-CHS Translation of a project interim report, 5,784 words

Client: A World Renowned Architectural Practice Headquartered in Australia

- ENG-CHS Translation of over 300 project portfolios, 103,604 words
- ENG-CHS Translation of multi-media script, 2,733 words
- ENG-CHS Translation of project preliminary study presentation, 4,688 words